

Е.И.Зиновьева, Ю.А.Кузнецов

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ПРОМЕДЛЕНИЕ» КАК ФРАГМЕНТ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА МОСКОВСКОЙ РУСИ

Рассматривается вербализация концепта «Промедление» в русских деловых памятниках, текстах и фольклорных источниках XVI—XVII вв. В основе исследуемого словарного объединения лежит идея своевременности выполнения чего-либо, реализуемая языковыми единицами, называющими нежелательные для носителей языка действия, состояния, процессы. Объектом изучения служат свыше 50 лексических единиц и производных от них устойчивых словосочетаний с общим значением 'промедление, задержка'. Устанавливается преобладание глагольных единиц в составе анализируемого лексико-семантического поля, выделяются наиболее объемные словообразовательные гнезда и устойчивые словосочетания, номинирующие типичные для быта, законодательной сферы и судопроизводственной практики Московской Руси ситуации. Делается вывод о том, что лексико-семантическое поле «Промедление» является важным фрагментом культурно-языковой картины мира Московской Руси. Частотное использование входящих в него лексических единиц с отрицанием, как и большое количество фразеологизмов, в том числе деловых фразем с отрицанием, свидетельствуют о важности идеи своевременности в двух обширных сферах — деловой (в частности, правовой) и обиходно-разговорной.

Ключевые слова: культурно-языковая картина мира, лексико-семантическое поле, словообразовательное гнездо, семиотическая плотность, обиходный язык

Как справедливо отмечает М.Л.Ковшова, на современном этапе лингвистических исследований становится не релевантным разделение «языковой» и «концептуальной» картин мира. Применительно к эмпирическим описаниям чаще применяется термин «культурно-языковая картина мира», так как «выделение тех или иных категорий, осмысление тех или иных явлений, концептуализация понятий, формирование системы ценностей, само видение мира принадлежит культуре» [1, с. 12]. Язык вербализует, означает и тем самым делает доступным для непосредственного наблюдения и изучения то, что сложилось в рамках культуры и человеческого сознания на том или ином синхронном хронологическом срезе. Очень важным является «введение в фокус рассмотрения феномена жизни, в центре которой находится человек со всеми его психическими «составляющими» и состояниями, формами социального существования и культурной деятельности» [2, с. 3-4]. Одним из важных механизмов социального взаимодействия на всех этапах существования социума выступает категория времени. Имеется в виду не объективно существующая форма времени, а время, «преломленное» в человеческом сознании и нашедшее воплощение в идее своевременности выполнения каких-либо действий, т.е. феномен осознанного восприятия, свойственный исключительно человеческому сознанию. Идея своевременности находит вербализацию в значимом фрагменте русской культурно-языковой картины мира XVI—XVII вв. В деловых памятниках, текстах, отражающих разговорный язык, фольклорных источниках Московской Руси эта идея актуализируется, выражаясь языком математики, «от противного» в отличающемся семиотической плотностью лексико-семантическом поле (далее — ЛСП) «Промедление». Под семиотической (или по терминологии В.И.Карасика, «номинативной» [3, с. 111]) плотностью нами, вслед за С.Г.Воркачевым, понимается «представленность в плане выражения целым рядом языковых синонимов (слов и словосочетаний), тематических рядов и полей, пословиц, поговорок, фольклорных и литературных сюжетов и синонимизированных символов (произведений искусства, ритуалов, поведенческих стереотипов, предметов материальной культуры), что напрямую связано с релевантностью, важностью концепта в глазах лингвокультурного социума, аксиологической либо теоретической ценностью явления, отраженного в его содержании» [4, с. 9]. Применительно к отдаленным от нас эпохам основным материалом для изучения являются словарные объединения, выделяемые в репрезентативном объеме памятников разных жанров. Исследования семантики и функционирования входящих в них единиц позволяют судить о стереотипных представлениях, стереотипах поведения и об аксиологической составляющей вербализованного концепта. Объектом исследования в данной статье являются свыше 50 лексических единиц и производных от них устойчивых словосочетаний с общим значением 'промедление, задержка', функционирующих в обиходном языке Московской Руси XVI—XVII вв. Источниками материала послужили «Словарь обиходного языка Московской Руси XVI—XVII вв.» (1—8 выпуски), картотека данного словаря, некоторые деловые памятники XVI—XVII вв., не входящие в картотеку СОРЯ, «Словарь русского языка XI—XVII вв.», региональные исторические словари.

С точки зрения частеречной принадлежности, исследуемые языковые единицы распределяются следующим образом:

1) существительные (14 ед.): *замешкание, измешка, мешка, мешканье, мешкота, замедление, медление, медлянье, мотчание, модчание, волокита, задержание, задержка, зацепка*;

2) глаголы (21 ед.): *замешкать, измешкать, замешкаться, измешкать, мешкать, мешкаться, мешкивать, мешковать, замедлить, медлять, промедлить, замотчать, измотчать, мотчать, мотчаться, волочить, изволочить, волочиться, задолить, замешаться, заметчать*;

3) прилагательные (1 ед.): *медленный*;

4) наречия (2 ед.): *безволокидно, мешкотно*.

Группу устойчивых сочетаний (фразем) образуют следующие единицы (17): *московская волокита; волочить и убытчить (продавать); московской волокитой изволочить (и изубытчить); без замолчания, без всякого задержания, без (всякого) замедления, безо всякого мотчания, без всякого замешкания, без (всякого) замотчания, без (всякой (всяких)) зацепки (зацепок), безо (всякого) мешкания; не замедля, не замешкав, не измешкав, не замотчав, не заметчав, не измотчав*.

Указанные выше статистические данные наглядно могут быть представлены на следующей диаграмме.

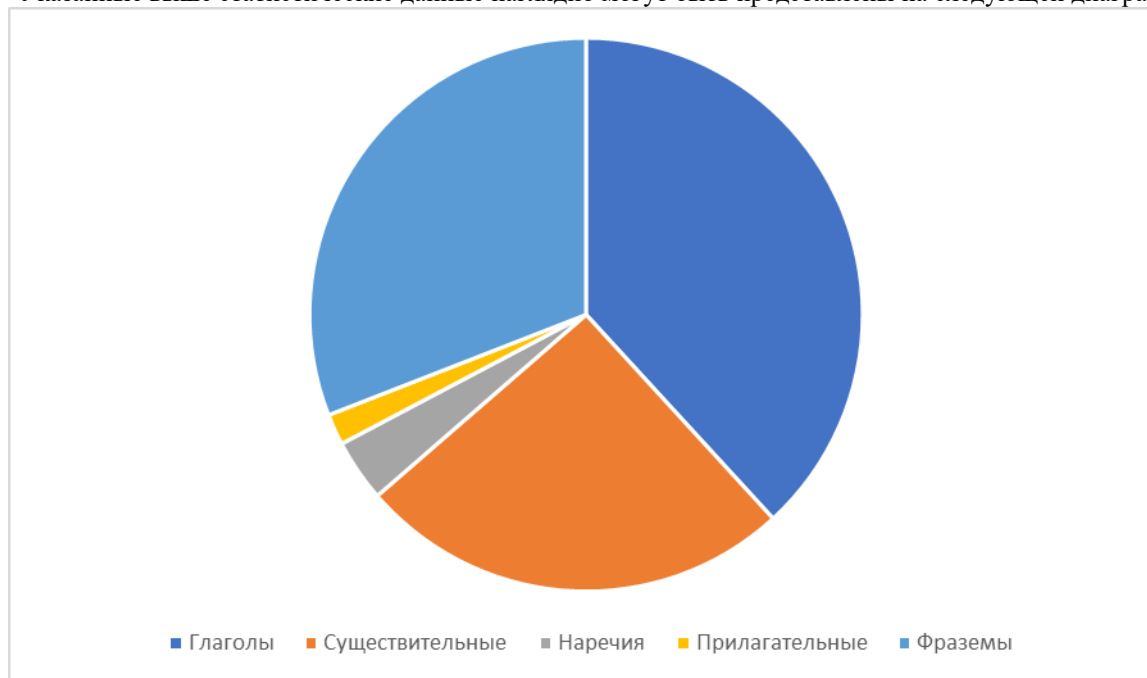


Диаграмма. Распределение единиц ЛСП «Промедление» по частям речи и фраземам.

Можно заметить, что большую часть объема анализируемого ЛСП составляют глаголы, часто представленные в форме деепричастий, в свою очередь, являющихся компонентом устойчивых сочетаний.

В составе ЛСП выделяются словообразовательные гнезда со следующими корнями: - **мешк-** — (15 единиц): *замешкание, замешкать, замешкав, измешкав, замешкаться, измешка, измешкать, мешка, мешканье, мешкать, мешкаться, мешкивать, мешковать, мешкота, мешкотно*; - **медл-** — (7 единиц): *замедление, замедлить, медление, медленный, медлянье, медлять, промедлить*; - **мотч-** — (7 единиц): *замотчание, замотчав, измотчав, мотчание, модчание, мотчать, мотчаться*; - **волок(-ч)-** — (5 единиц): *волокита, волочить, изволочить, волочиться, безволокидно*; - **держ-** — (2 единицы): *задержание, задержка*.

Наличие словообразовательных гнезд также свидетельствует о важности рассматриваемого концепта для языкового сознания рассматриваемой эпохи.

Вне словообразовательных гнезд находятся такие единицы рассматриваемого ЛСП, как *замешаться, задолить и зацепка*.

Анализ языковых единиц, отобранных методом сплошной выборки материала из указанных источников, позволяет судить об основных сферах их употребления в обиходном русском языке XVI—XVII вв.

Это, прежде всего, законодательная и делопроизводственная сферы.

В судебных документах выделяются отдельные статьи, устанавливающие своевременное исполнение тех или иных действий, обязанностей и т.п. или предусматривающие наказание за неисполнение чего-либо в срок, умышленное затягивание дел. Например: *А которого татя дадут на поруку, в какове деле ни буди, и им исцов и ответчиков не волочити, а ставити их перед судиами* (Судебник 1497 г., 24); *Также будет который дьяк, или подьячий для посулу дел делать вскоре не учнут, а челобитчики за теми делы учнут ходити многое время... и сыщется про то допряма, что дьяк, или подьячий волочил кого многое время... и за то на дьяке, или на подьячем челобитчику... доправити проесть... да им же за то чинить наказание* (Улож. 1649 г., 80); *А будет который судья судных дел вершити не учнет для своей корысти, и в том на него будут челобитчики, а сыщется про то допряма, что он судных дел не вершит для своей корысти, а челобитчиком в том чинится волокита и убытки и тому судье за вину его наказание, что Государь укажет. А судные дела велети ему вершити безволокидно, чтобы однолично истцом и ответчиком в судных делех волокиты и убытков не было* (Там же, 80); *А по которым делам доведется послати в города обьискивать: и Государевы грамоты к Воеводам и приказных людям посылати по тому же вскоре безо всякого мотчания, и велети в городех сыскивати, и обьиски из городов присылати вскоре же* (Там же, 82) [Картотека СОРЯ].

Несвоевременность в судопроизводстве обусловила частое употребление в деловых документах таких единиц, как, например, однокоренные слова с корнем *-волок(ч)-*. Например, *волоки́та* — ‘затягивание судебного процесса, принятия решения; проволочка’: *И их [торговых людей] свейские приказные люди волочат... многое время и росправу чинят с великой волокидой* (РШЭО, 136, 1648 г.); *И от такой их [бурмистров] великой волокиды и многих задержек, волочась за тем делом, животишка свои и статки все прожил и одолжал великим долгом* (Там же, 290, 1666 г.) [СОРЯ, 2006 г., 312]. Следует отметить, что в контекстах деловых документов это существительное используется с усиливающим его семантику определением *великая*. Ведение дел в приказах на Москве, сопровождавшееся потерей времени и убытками для тех, кто по делам обратился в приказы, было настолько типичным, что нашло закрепление во фразеологической единице *московская волоки́та*: *И велите, государи, намъ же, холопомъ своимъ... поднемные деньги и подводы давать во Псковъ по десяти рублей и ваше же великихъ государей годовое жалованье безъ московския волокиды* (ДАИ X, 118, 1682 г.) [СОРЯ, 2006 г., 312]. Интересно восприятие этого социального явления как череды проволочек, что нашло актуализацию в употреблении множественного числа существительного: *А стала гсдръ мнѣ [Ваське Аврамову] от тово Семена продаж в три годы московских волоки́т и проестей дватцат сем рублей денег* (Южн. челобитные, 13, 1619 г.) [СОРЯ, 2006 г., 312]. Ср. также глаголы *волочить* и *изволочить*. *Волочить* — ‘медлить, затягивать решение, завершение дела’: *Прикажи словом своим государским мне те деньги Ондрию Яковличу Щелкалову отдати, чтобы больши того не волочил* (РБС, 44, 1596 г.); *Продад он [Б.Литвинов] нам [З.Семенову и С.Дюпину] ис твоей гсдрвы казны выморошину... лавку за Московю рекою... а взял он у нас трицет рублей и волочит семнатцет ндль а даные нам не дастъ и хочет денгами завладѣт* (МДБП, 69, 1656 г.) [СОРЯ, 2006 г., 319].

У этого глагола выделяется оттенок значения, отражающий социокультурную реалию времени — ‘подвергать постоянному затягиванию дела в присутственных местах’: *Тот Федор Карцов ту мнстрскую землю Рупосовой дрвни и с тѣми крѣстьянскими с тремя дворы и с хлѣбом и с огороды и с овоци да пашет гсдне силно а перед вами перед судями по другой же гсдрской грамоте отвѣчати не ставитца и в свое мѣсто отвѣчати не пришет а нас гсдне волочит а хотя гсдне у нас ту землю отнят волокитою* (Пам. Ряз. края, 88, XVI в., 30-е гг.). См. также: *И бояринъ, государь, князь Ондргѣй Васильевичъ Сидкой съ товарищи насъ, холопей твоихъ, волочатъ шестой год, мстя недружбу* (МДПП, 75, 1627 г.); *А кому государевым торговым людям лучитца побить челом в долгу по крепостем на их свейских торговых людей, и их свейские приказные люди волочат государевых людей многое время* (РШЭО, 136, 1648 г.) [СОРЯ, 2006 г., 320].

Умышленное затягивание дел влечет за собой убытки и другие неприятные последствия, что подчеркивается характерным для деловой речи устойчивым сочетанием *волочить и убытчить*: *Меня холопа твоего из Новые чети пристава волочат и убытчат а отвечат я в том приказе... без твоего гсдрва указу не смею* (МДБП, 68, 1649 г.); *И он, Исай, ведая вину свою, к суду многое время не стал и не отвечал и крестьянишек моих волочит и убытчит напрасно* (АХБМ I, 115, 1650 г.) [СОРЯ, 2006 г., 320].

Что касается негативных последствий «волокиты», то еще одной номинацией реалии рассматриваемого времени, часто фигурирующей в актах, в частности, в законодательных является «проесть» — ‘издержки истца на разъезды, связанные с рассмотрением дела, питание и проживание во время явки на суд’: *А будет которой судья не учнет ездить в приказ своим упрямством, не хотя в том приказе быть, кроме отеческих дел, и не для болезни, и не для инаго какова нужнаго недосугу, и не будет его в приказе многие дни: и тому судье за его вину учинить наказание, что Государь укажет, и велеть ему быть у Государева дела, и всякия судныя дела вершитъ безволоки́тно, чтобы за судьею и за всяким приказным человеком ни в котором приказе ни каким людям лишния волокиты и проести не было* (Уложение 1649 г., 83) [Картотека СОРЯ]. Законодательством устанавливалось наказание, предусматривавшее компенсацию «проести» и «волокиты» — оплату неустойки и пошлины за задержку дела, ср., например, взыскание неустойки с поручителей: *А за непослушанье, что оне наших грамот не слушают и, дав по себе поруку, к Москве к ответу не бывали, доправили на их поручичех, на Ларионке Михайлове сыне сапожном мастере с товарищи, за проесть Воинову и за волокиту рубль, а доправя проесть, отдали Воину или его брату, ково с сею грамотою к вам пошлет* (Акты подмосковных ополчений и Земского собора 1611—1613 гг., № 55) [ПРП 5, 1959, с. 164]. См. также: *По сей правои грамоте игумен Касян своею братею взял у киструзских хрстьян за проесть и за волокиту и за убытки и за все пошлины боярския шесть рублей денег* (Пам. Ряз. края, 28, 1553 г.).

Глагол *изволочить* употребляется в памятниках в двух значениях. Первое значение также акцентирует нанесение убытков из-за промедления в делах: *изволочить кого* — ‘нанести ущерб, убытки проволочкой, затягиванием дела или решения какого-л. вопроса’: *А будет он [ответчик] не объявится долгое время, хотя тем истца своего изволочитъ, а истец учнет бити челом, чтобы по него в поместье его или в вотчину послати пристава: и по него... послати пристава и велети... привести к ответу к Москве* (Улож. 1649 г., 106); *Проси ево млсрдие чтоб тебя [Ивана Белина] не покинул и млстивых людей навел на Павла Михайлова пожаловали бы ему розговорили тебя напрасно не изволочили* (Пам. Влад., 255, XVII в.). Данное значение актуализируется во фразеологизме (*Московской волокитой*) *изволочить* (и *изубытчить*) в чем, чем.: *И он, Исай, хотя крестьян государя моего в том деле московскою волокитою изволочить и изубытчить, собрав по себе поручную запись, не бив челом тебе, [государь], с Москвы съехал* (АХБМ I, 116, 1650 г.); *Бил челомъ... Авдокимъ Федоровъ снѣ Баскаковъ ложно, будто, мнѣ дружка, сыщикъ Степанъ Аничковъ указал на ево крестьянх выти правит не против твоего, великого гсдря [Алексея Михайловича], указу... меня [стольника С.*

Васильчикова], холопа твоего темъ хочет **изволочить и изубытчит**, а тем от выти отбыт (МДБП, 95, 1675 г.); Били челом великим государям казанские земские старосты и посадские люди, хотя их **Московскою волокитою изволочить**, чтоб с торгового их промысла тягло на них положить (Сл. Каз. 2-4, 1685 г.).

Второе значение глагола **изволочить** также свойственно правовой и шире — деловой сфере употребления — ‘задержать, затянуть с отдачей чего-л.’ *А о том бы естя отписали к нам [изумену Вельямину] имянно, с которого году им [крестьянам] не дадут нашего годового хлеба и денег... а на 83-й год хлеб и денги... дали б естя не изволоча, а впред мы о том указ учиним* (Сл. Каз., 94, 1574 г.). Ср. с управлением кому чем: *А которые заимыщики... не станут в ту пять лет платити по годом, и сколько хто кому деньгами и хлебом изволочит, а будет на службах, или в отъезде год или два... и на тех велети деньги правити* (Св. судебник, 487, н. XVII в.) [СОРЯ, вып. 8, с. 216-217].

Глагол **волочиться** имел значение ‘подвергаться постоянному затягиванию дела в присутственных местах’: *И диакъ, государь, Семень Бредихинъ по дѣлу тебя государя не доложитъ, а насъ, холопей твоихъ, волочить... Вели, государь, по тому дѣлу доложить тебя, государя, чтобъ намъ, холопемъ твоимъ, **волочась** въ конецъ не погнунуть* (МДП, 82, 1627 г.); *Чтоб купецким людям, **волочась** по многим приказом, промыслов своих не отбыть и чтоб всякой торговой промысл без волочит множился* (О посадке и торговле, 320, 1667 г.). Типичным являлось управление глагола за чем: *И против того челобитья государевым торговым людям не было никакова указу 4 недели, и в то время, отставя свои промыслы, **волочились за тем челобитьем** безпрестанно* (РШЭО, 135, 1648 г.); *А мнѣ сиротѣ вашему в Каргополе за тѣм дѣлом многово времени жит и **волочитца** невмоч* (МДБП, 120, 1694 г.) [СОРЯ, 2006 г., 321-322].

Единицы других выделенных словообразовательных гнезд также частотны в деловых актах. Самым объемным является словообразовательное гнездо с корнем **-мешк-**. Входящие в него единицы синонимизируются со словами с корнем **-медл-**. Например, синонимичными являются **замешкание** — **замедление**, **замешкать** — **замедлить**, **замешкаться** — **замедлеть**. Ср. также синонимию **замотчание** — **замедление**.

Лексемы анализируемого поля используются в одном контексте, конкретизируя причины актуального положения дел: *И от такой их великой **волокиды** и многих **задержек**, **волочась за тем делом**, животишка свои и статки все прожил и одолжал великим долгом* (РШЭО, 290, 1666 г.). [СОРЯ, 2006, 312].

Промедление могло носить нарочитый характер, совершаться осознанно. Так, глагол **мешкать** означал ‘выжидать, медлить’: *И на кирпичь глина приискать, и стѣнной камень приискати жъ наспѣхъ не **мешкая**, съ великимъ радѣньемъ* (ААЭ I, 451. 1595 г.) [СлРЯ XI—XVII, 1982, с. 141]. Ср. в материалах картотеки СОРЯ: *И Михайлу с Москвы ехать в тот полк не **мешкав**, а приехав в полк, послать боярину* (РД 2-2, с. 63, 1670 г.); *И [велено] ѣхать [послу] къ Воронажу лошадейми днемъ и ночью, не **мешкая** нигдѣ ни часу* (ДД I, 759, 1638 г.) [Картотека СОРЯ]. Соответственно глагол **мешкаться** имел значение ‘совершаться медленно, с выжиданием’: *Такие великие дела межъ великихъ государей **мешкаютца*** (Посольство Васильчикова, 75. 1593 г.) [СлРЯ XI—XVII, 1982 г., с. 141].

Исследуемые единицы употребляются как в деловых синтагмах, так и в памятниках, отражающих разговорную речь — грамотках, разговорниках. Подобное использование отражает вторую сферу функционирования интересующих нас лексем — бытовую.

Так, глагол **волочить** отмечен разговорниками интересующего нас времени: *Пожалуй отдай денги да не **волочи** больши* (Аноним, разг., 94 об., 1568 г.) [СОРЯ 2006 г., 319]. Ср. также глагол **задержать** — ‘промедлить, потратить излишнее время’ и существительное **задержание**: *Пожалуй братецъ [Ф.Бородин] пришли рыбки и о всем ко мне [Ф.Зыкову] отпиши не **задержав*** (Грамотки, № 22, XVII — н. XVIII в.); *А ты Василей Ерьмилевичъ пожалуй вышли сю грамотку не **задержав** къ батюшкѣ* (Там же. № 156). [СОРЯ 2014 г., 348]. *В отдаче б денег **задержанья** не учинил* (Сл. Перм. I, 188, 1697 г.); *Ту баню и банные сенцы перевезу и поставлю на новом обрубе своими работными людьми попрежнему без **задержания*** (Сл. Перм. I, 188, 1690 г.). [СОРЯ 2014 г., 348]. Глагол **измешкать** также используется в памятнике, отражающем разговорную речь: *А Федка **измешкал** за Иваном Каломниным что хотел ехать и он не поехал* (ИНРЯ, 99, XVII — н. XVIII в.). [СОРЯ 2018, 269].

Отдельные единицы ЛСП номинируют промедление в актуальных для исследуемого периода конкретных вопросах. Например, существительное **задержка** употребляется в значении ‘приостановка, промедление в выдаче, присылке’. Как правило, речь идет о деньгах: *А при мнѣ [П.Окулове] гсдръ послѣ масленицы в Казани людей не было был я и всего 3 дни о нижегородском промыслу гсдръ [К.П.Калмыков] осмотрѣя мсти твоей гсдръ о всяком дѣлѣ будем писат нужды бы гсдръ не было и **задержки** днгами* (Грамотки, № 340, XVII — н. XVIII в.); *Челобитье на Василья Бѣляева... в **задержке** работным людям денег и в остановке и во взятке со многих людей себе поминков* (Сл. Перм. I, 188, 1697 г.) [СОРЯ 2014, 350].

Промедление может иметь объективные причины.

Оно может быть вызвано погодными условиями, большим расстоянием и т.п. Эти причины раскрываются в широком контексте. Например, существительное **замедление** употребляется в следующих цитатах: *Воевода целовалников к отдаче того хлеба не послал и отдавали велми скудно и знатно что будет недомер и о том какъ ты [Сидор Михайлович] блговолитъ а обо всем подлинную ведомость привезет Ульянъ Сидоров а грускою **замедлению** было за ненасем и за великою погодою* (Грамотки, № 433, XVII — н. XVIII в.); *Хлеб возили от житного двора на Низъ струшками велми далеко и за тѣмъ у насъ [приказчика И.Петрова]*

в хлебной груске учинилос великое **замедление** (Там же, № 435, 1701 г.). [СОРЯ 2016 г., 65]. Ср. глагол **замедлить**: *Нынѣшнего году, состроили новую варницу и цренъ въ тою новую варницу соѣланъ; а старые, государь, 2 варницы затопились июня съ перваго числа; а замедлили, государь, потому, что были дрова сыры.* (А.Ивер. м., 261, 1657 г.). [СОРЯ 2016 г., 65].

Каузация промедления может входить в значение единиц ЛСП, полностью составляя лексическое значение или в качестве его дифференциальной семы. Так, существительное **зацепка** обозначает ‘то, что мешает; помеха, затруднение, препятствие’, которыми и вызвано промедление: *Чтоб над тем Ондреем и над ево братом и над ево людьми никакой шкоты и зацепки и задержанья и убытков ни в чем не было нигде* (РШЗО, 40, 1628 г.) [СОРЯ 2016 г., 219]. Существительное **задержка** обозначает ‘промедление в деле, занятии, вызванное какими-л. препятствиями’: *А мирныи договор чинитца... и кажетца как француски[е] и нидерляньские послы приду[т] что ничто тѣх договоров задержки и помѣшки будет, всемогущий Бгъ подаруи счастье чтобы тот долг[о]желателноу мир учинился* (В-К II, 82, 1643 г.); *Енерал и оруженичей господин Витинберхъ из города Прага наскорѣ поѣхалъ к городу Нюрнберху... и он ратных людей из Праги и из иных городов Ческого королевства распустит и тѣ города от свѣиских людей свободны будут, и нне болиши тог задержки не чають по таково счастливоу миру* (В-К IV, 144, 1649 г.) [СОРЯ 2014 г., 350].

Большинство устойчивых сочетаний, входящих в анализируемое ЛСП, кроме рассмотренных выше фразеологизмов, представляют собой деловые фраземы с отрицанием, номинирующие крайне нежелательное действие. Данные фраземы строятся по следующим моделям:

1) предложно-падежная конструкция, что было типично для обиходного языка Московской Руси, — предлог «без» + отглагольное существительное в родительном падеже. Чаще данная структура имеет расширение за счет местоимения «всякий», усиливающего категоричность отрицания: *без замолчания, без всякого задержания, без (всякого) замедления, безо всякого мотчания, без всякого замешкания, без (всякого) замотчания, без (всякой (всяких)) зацепки (зацепок), безо (всякого) мешкания;*

2) частица «не» + деепричастие: *не замедля, не замешкав, не измешкав, не замотчав, не заметчав, не измотчав.*

Приведем некоторые примеры употребления приведенных фразем: 1) *И Федот говорил, что... а как приишол... государев указ на Терек, и по государеву указу терские воеводы послали ево [посла царя Левонтия] к Москве и отпустили без всякого задержания* (Ст. сп. Елчина, 223, 1640 г.); *Фома же, таковыя глаголы слышав от жены своея, зело смутися умом; и скоро сед, написав епистолию к Савве со многим молением, дабы безо всякого замедления оттуду ехал во град Казань* (Пов. о Савве Грудц., 92, 60-е гг. XVII в.) [СОРЯ 2016, 65]; *Вы [архимандрит], бѣ той вдовы Ирины Пятовой женѣ Боранова съ дѣтми еѣ... тѣхъ ихъ дворовыхъ старинныхъ людей, Богдашка съ женою и съ дѣтми, велѣли сыскать, а сыскавъ, велѣли отдать имъ тотчасъ безо всякого мѣшканія* (А. Ивер. м., 318, 1658 г.); *И отпустили-бѣ [казаки] есте того сына боярского Трофима къ намъ [царю] тотчасъ съ своею отпискою безо всякого мотчанья* (ДД I. 614, 1637 г.) [Картотека СОРЯ].

2) *И по гсдрву указу и по приказу боярина Бориса Ивановича Морозова велено с той соли взят новых пошин по 5 алтын с пуда и того 180 рублей и тѣ дни прислат в приказ гсдрвы Болишие казны не замедляя* (Арх. Пожарских, 465, 1646 г.) [СОРЯ 2016 г., 65]; *Иван Ульянов да Рыцарь Юрьев [аглинские гости] ...говорили Григорью и Иваику: ...А как деи придут последние карабли, и мы дѣ вас отпустим, не замешкав* (Ст. сп. Микулина, 156-157, 1601 г.) [СОРЯ 2016 г., 71].

Следует отметить случаи использования лексемы только в составе деловых фразем, что свидетельствует о типичности ситуации и стандартизации ее номинации в обиходном языке Московской Руси. Так, только в форме деепричастия с отрицанием употребляются глаголы *замотчать, заметчать, измотчать*: *А на королевнине жалованье челом бѣем [Федор и Неудача], а тебе (дворянину Ивану Анзу) говорим: ... ты то донеси до королевны или до ее советников, чтоб она велела нам у себя быти на посольстве, не замотчав* (Ст. сп. Писемского. 108, 1583 г.); *С чебаксарскои пристани хлѣб в суды погрузили и отпустили июня в первом числѣ в добром здорове, а в Чебаксарех осталось малое число и тот хлѣб отпуценъ будет не замотчав* (Грамотки. № 433. XVII — н. XVIII в.) [СОРЯ 2016 г., 79]; *Дати подводы и отпустить их в Китайское гсдрство, не заметчав* (Сл. Том., 74, 1617 г.) [СОРЯ 2016 г., 70]; *И нам бы Вятской земли помагати и велети собрати с Перми и с Пермских пригородов со всех с посадов и с уездов ратных людей, со всяким оружьем, сколько будет пригоже, и прислати б на Вятку не измотчав, чтоб воровские люди Вятския земли городом и уезду ни которого дурна не учинили* (Сл. Каз. 2-1, 80, 1610 г.) [СОРЯ 2018 г., 272].

Таким образом, лексико-семантическое поле «Промедление» является важным фрагментом культурно-языковой картины мира Московской Руси. Частотное использование входящих в него лексических единиц с отрицанием, как и большое количество фразеологизмов, в том числе деловых фразем с отрицанием, свидетельствуют о важности идеи своевременности в двух обширных сферах — деловой (в частности, правовой) и обиходно-разговорной.

Рассмотренные корневые морфемы, характерные для лексем проанализированного ЛСП, в основном сохраняются и в современном русском языке: *волокита, задержка, промедление, мешкать, замешательство*. Однако следует отметить, что объем соответствующих словообразовательных гнезд сократился. Интересен факт использования единиц словообразовательного гнезда с корнем *-мотч-* в русском языке только до первой четверти XVIII века. «Словарь русского языка XVIII века» фиксирует слова *мотчательный, мотчати, мотчание* как выходящие из употребления [СлРЯ XVIII в., вып. 13, с. 45].

Представляется, что в целом актуальность рассмотренного ЛСП для языкового сознания жителей Московской Руси была обусловлена экстралингвистическими причинами — затягиванием процедуры делопроизводства, судебных разбирательств, риска порчи товаров при их несвоевременной отправке ввиду отсутствия надежных путей сообщения и транспортных средств, а также невозможностью быстрого обмена информацией, доставки сообщений и т.п.

Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ 18-012-00224А «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв.» (восьмой, девятый и десятый выпуски).

Источники

1. А. Ивер. м. — Акты Иверского Святоозерского монастыря (1582—1706 гг.) / Собрал архимандрит Леонид // РИБ. Т. 5. СПб., 1878.
2. ААЭ I — Акты, собранные в библиотеках и архивах Российской империи Археографическою экспедициею имп. Академии наук. Т. I—IV. СПб., 1836.
3. Аноним. разг. — “Ein Rusch Boeck...” “Ein Russisch-Deutsches anonymes Wörter- und Gesprächsbuch aus dem XVI Jahrhundert / Hrsg. von A. Fałowski. Köln; Weimar; Wien, 1994.
4. Арх. Пожарских — Das Hausarchiv der Fürsten Pożarskii. Documente zur Geschichte russischer Güter 1633—1652. Herausgegeben und kommentiert von Maritta Schmücker-Breloer. Böhlau; Verlag; Köln; Weimar; Wien, 1996.
5. АХБМ — Акты хозяйства боярина Б.И. Морозова / Под общ. ред. А.И. Яковлева. Ч. 1—2. М.; Л., 1940—1945.
6. В-К II — Вести-Куранты 1642—1644 гг. / Изд. подг. Н.И. Тарабасова, В.Г. Демьянов, А.И. Сумкина; Под ред. С.И. Коткова. М., 1976.
7. В-К IV — Вести-Куранты 1648—1650 гг. / Изд. подг. В.Г. Демьянов, Р.В. Бахтурина; Под ред. С.И. Коткова. М., 1983.
8. Грамотки — Грамотки XVII — начала XVIII в. / Изд. подг. Н.И. Тарабасова и Н.П. Панкратова; Под ред. С.И. Коткова. М., 1969.
9. ДАИ — Дополнения к Актам историческим, собр. и изд. Археограф. комис. Т. 1—12. СПб., 1846-1872.
10. ДД — Донские дела. Кн. 1—5. СПб., 1898—1917 (РИБ. Т. 18, 24, 26, 29, 34).
11. ИНРЯ — Котков С.И., Панкратова Н.П. Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII — начала XVIII века. М., 1964.
12. Картотека СОЛЯ — Картотека «Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв.», хранится на филологическом факультете СПбГУ в Межкафедральном словарном кабинете им. Б.А. Ларина.
13. МДБП — Московская деловая и бытовая письменность XVII в. / Изд. подг. С.И. Котков, А.С. Орешников, И.С. Филиппова. М., 1968.
14. МДПП — Материалы делопроизводства Поместного приказа по Вологодскому уезду в XVII в. Вып. 1. СПб., 1906.
15. О посаде и торговле — Законодательство о посаде и торговле (1665—1699 гг.) // Памятники русского права. Вып. 7. М., 1963. С. 296-328.
16. Пам. Влад. — Памятники деловой письменности XVII в.: Владимирский край / Изд. подг. С.И. Котков, Л.Ю. Астахина, Л.А. Владимирова, Н.П. Панкратова. Под ред. С.И. Коткова. М., 1984.
17. Пам. Ряз. края XVI в. — Памятники русской письменности XV-XVI вв. Рязанский край. М., Наука, 1978.
18. Пов. о Савве Грудц. — Повесть о Савве Грудцыне // Русская повесть XVII в. / Подг. текстов В.П. Адриановой-Перетц. Сост. М.О. Скрипиль. М., 1954. С. 82-102.
19. ПРП — Памятники русского права. Вып. 4—7. М., 1956—1963.
20. РБС — Русско-белорусские связи: Сб. документов (1570—1667 гг.). Минск, 1963.
21. РД — Крестьянская война под предводительством Степана Разина: Сб. документов. Т. 1. М., 1954; Т. 2. Ч. 1. М., 1957; Т. 2. Ч. 2. М., 1959; Т. 3. М., 1962; Т. 4. М., 1976.
22. РШЭО — Русско-шведские экономические отношения в XVII в. / Отв. ред. М.П. Вяткин, И.Н. Фирсов. М.; Л., 1960.
23. Св. судебник — Сводный судебник // Памятники русского права. Вып. 4. М., 1956. С. 482-542.
24. Сл. Каз. — Исламова Э.А., Галиуллин К.Р. Казанский край: Словарь памятников XVI в. Казань, 2000.
25. Сл. Каз. 2-1 — Галиуллин К.Р., Гизатуллина А.Р. Казанский край: Словарь языка памятников 1-й четверти XVII в. // Изд-во Казанского государственного университета, 2008.
26. Сл. Каз. 2-4 — Галиуллин К.Р., Дмитриева Р.Т. Казанский край: Словарь языка памятников 4-й четверти XVII в.: Интернет-словарь.
27. Сл. Перм. I — Полякова Е.Н. Словарь лексики пермских памятников XVI — начала XVIII века. Т. I. А-О. Пермь, 2010. Т. II. П-Я. Пермь, 2010.
28. Ст. сп. Елчина — Статейный список Ф.Е. Елчина // Путешествия русских послов XVI—XVII вв. М.; Л., 1954. С. 206-226.
29. Ст. сп. Микулина — Статейный список Г.И. Микулина // Путешествия русских послов XVI—XVII вв. М.; Л., 1954. С. 156-205.
30. Ст. сп. Писемского — Статейный список Ф.А. Писемского // Путешествия русских послов XVI—XVII вв. М.; Л., 1954. С. 100-155.
31. Судебник 1497 г. — Судебник великого князя Иоанна Васильевича 1497 г. // Судебники XV—XVI вв. / Подг. текстов Р.В. Мюллер и Л.В. Черепнина; Под общ. ред. акад. Б.Д. Грекова. М.; Л., 1952. С. 19-29.
32. Улож. 1649 г. — Соборное уложение царя Алексея Михайловича. 1649 г. // Памятники русского права. Вып. 6. М., 1959.
33. Южн. челобитные — Памятники южновеликорусского наречия: Челобитья и расспросные речи / Изд. подг. С.И. Котков, Н.С. Коткова, Т.Ф. Ващенко, В.Г. Демьянов. М., 1993.

Словари

1. СлРЯ XI—XVII — Словарь русского языка XI—XVII вв. Вып. 1-30. М.: Наука, 1975—2015 (издание продолжается).
2. СлРЯ XVIII в. — Словарь русского языка XVIII века. Вып. 13. М.: Наука, 2003.
3. СОЛЯ 2006 г. — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв. Вып. 2. «В — Вошь». СПб.: Наука, 2006.
4. СОЛЯ 2014 г. — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв. Вып. 6. «Доучиваться — Заехать». СПб.: Наука, 2014.
5. СОЛЯ 2016 г. — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв. Вып. 7. «Зажать — Зельный». СПб.: Наука, 2016.
6. СОЛЯ 2018 г. — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII вв. Вып. 8. «Земелька — Ильинский». СПб.: Наука, 2018.

1. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок: Антропонимический код культуры. М.: ЛЕНАРД, 2019. 400 с.
2. Арутюнова Н.Д. От редактора // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М.: Наука, 1989. С. 3-6.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. 477 с.
4. Воркачев С.Г. Страна своя и чужая: идея патриотизма в лингвокультуре: Монография. М.: ИНФРА-М, 2016. 151 с.

References

1. Kovshova M.L. Lingvokul'turologicheskiy analiz idiom, zagadok, poslovits i pogovorok: Antroponimicheskiy kod kul'tury [Linguocultural analysis of idioms, riddles, proverbs, and sayings: Anthroponymic code of culture]. Moscow, 2019. 400 p.
2. Arutyunova N.D. Ot redaktora [From the editor]. In: Logicheskiy analiz yazyka. Problemy intensional'nykh i pragmaticheskikh kontekstov. Moscow, 1989, pp. 3-6.
3. Karasik V.I. Yazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]. Moscow, 2004. 477 p.
4. Vorkachev S.G. Strana svoya i chuzhaya: ideya patriotizma v lingvokul'ture: Monografiya [My country and another country: patriotism in linguoculture]. Moscow, 2016. 151 p.

Zinovieva E.I., Kuznetsov Y.A. Lexical-semantic field “Procrastination” as a fragment of the cultural and language worldview of Moscovite Rus’. The article examines the verbalization of the “Procrastination” concept in Russian business monuments, texts and folklore sources of the XVI—XVII centuries. The vocabulary association under study is based on the idea of the timely execution of something implemented by language units calling actions, states, and processes that are undesirable for native speakers. The object of study is more than 50 lexical units and sustainable phrases as their derivatives with a common meaning ‘procrastination, delay’. It is determined that verbal units in the analyzed lexical-semantic field prevail. The most voluminous families of words and sustainable phrases nominating typical everyday life, legislative sphere, and judicial practice of Moscovite Rus’ situations are identified. It is concluded that the lexical-semantic field “Procrastination” is an important fragment of the cultural-linguistic worldview of Moscovite Rus’. Frequent use of its lexical units with negation as well as a large number of phraseological units including business phrases with negation indicate the importance of the idea of timeliness in two broad areas — business (in particular, juridical) and everyday-conversational.

Keywords: cultural-linguistic picture of the world, lexical-semantic field, family of words, semiotic density, everyday language.

Сведения об авторах. Елена Иннокентьевна Зиновьева — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; ORCID: 0000-0001-6253-9739; e.i.zinovieva@spbu.ru; Юрий Александрович Кузнецов — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета; ORCID: 0000-0001-6670-3444; y.a.kuznetsov@spbu.ru.

Статья публикуется впервые. Поступила в редакцию 01.05.2020. Принята к публикации 15.05.2020.